

Наталія Хайдарі
Юлія Ярошенко
Національний авіаційний університет
м. Київ (Україна)

Сленг як невід’ємна частина мови сучасної молоді

***Анотація.** В статті розглянуто явище «молодіжного сленгу». Визначено особливості молодіжного сленгу сучасної молоді. Виокремлено основні засоби створення сленгізмів в англійській мові. Наведено приклади найбільш вживаних сленгових одиниць.*

***Ключові слова:** сленг, мовне явище, мова оригіналу, мова перекладу.*

***Abstract.** The article examines the phenomenon of “youth slang”. Peculiarities of slang of modern young people are determined. The main means of creating slang in English are highlighted. Examples of the most used slang units are given.*

***Key words:** slang, linguistic phenomenon, source language, target language.*

Мова є динамічною системою, яка завжди перебуває у постійному русі, зміні та розвитку. Процес її становлення й удосконалення ніколи не припиняється, водночас вона зберігає ознаки стабільності, цілісності. Як результат, з’являються нові явища, нові моделі, значення, нові слова. Все більшої популярності набуває явище «молодіжного сленгу», яке усталене в часі, але й одночасно є рухомим і мінливим. Мова істотно змінюється прямо на очах нашого покоління.

Студентський сленг є одним з шарів лексики молодіжного сленгу, що формується навколо корпоративних жаргонів. Студенти вживають сленгові вирази для того, щоб виглядати сучасними. При спілкуванні студенти вживають сленг не лише для передачі інформації, але і для вираження власного світогляду, ідей, для підкреслення власної особистості та того, що вони йдуть в ногу з часом [5].

При перекладі сленгізмів внаслідок стилістичних, лексичних та граматичних відмінностей у мові оригіналу та

перекладу виникають труднощі. Семантичне навантаження англійського та українського студентських сленгів полягає у засобах утворення лексичних одиниць. Як правило, студентські угруповання черпають свої «авторські неологізми» в лексиконах груп, що користуються надзвичайною популярністю [2].

Особливо поширеним явищем серед студентів є своєрідне самоствердження особистості в соціумі, що характеризується належністю до «своїх» або навпаки – вищих, «крутих», що беруть вверх над іншими – «невдахами». Таким чином, широковідоме слово «невдаха» в англійській мові передається популярним словом “**loser**”, яке має низку синонімів: *no-hoper, squib, nebbish, clinker, underdog*. В українському молодіжному слензі подібне поняття позначається відповідними словами: *кеша, чиряка, лузер*. Варто зазначити, що серед молоді поняття «**гарно**» та «**відмінно**» виражені певним рядом англійських синонімічних одиниць, як *ace, aggro, animal, arctic, blinding, boffo* [3]. Одним із основних засобів створення сленгізмів в англійській мові є **метафора**. Так, утворюються найяскравіші та найуживаніші слова: **англ.**: *birdcage* - *студентський гуртожиток*; **укр.**: *зоопарк* [1].

На відміну від англомовних сучасних слів, в українському студентському середовищі вживаються такі сленгізми: *здати на шару* — *легко скласти іспит*; *рубати хвости* — *відмовити в чомусь*; *гнати біса* — *говорити нісенітницю*; *запороти бочину* — *зіпсувати якусь ситуацію* [4].

Отже, існування сленгізмів є невід’ємною складовою будь-якої мови і доводить, що мова залишається динамічною системою, яка постійно живе і розвивається. Вживання англійського та українського молодіжного сленгу має свої певні мовні особливості, що виникають завдяки постійному розвитку та появі нових лексичних одиниць. Молодіжний сленг існує для того, щоб полегшити нашу розмовну мову, робити її «живою», змінливою, цікавою та легкою.

Список використаних джерел

1. Словар українського сленгу «Словопедія» [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://slovopedia.org.ua/57/53399/374588.html>
2. Словарик жаргона наркоманов и молодежного сленга [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://annababina.narod.ru/slovarik1.htm>
3. Dictionary of Contemporary Slang / T. Thorne. – London : A&C Black, 2007. – 494 p.
4. Український молодіжний сленг [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://ukrgramota.kievpreklad.com.ua/sleng/>
5. Студентський (учнівський) сленг [Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://vseosvita.ua/library/studentskij-ucnivskij-sleng-12830.html>